

Urs Dürrenmatt

# La dictée digitale: quelle solution choisir?

Rapport d'expérience – deuxième partie: transcription, dactylographie du texte dicté, reconnaissance vocale, organisation pratique

## Express Scribe

Express Scribe est un logiciel gratuit capable de lire des fichiers en format WAV ou AIFF, ainsi que MP3 et DCT (fig. 1). On peut le télécharger sous <http://www.nch.com.au/scribe/index.html>.

Les nombreuses fonctions de ce logiciel le rendent nettement supérieur au dictaphone. Par exemple, la dactylo peut le paramétrer de façon à définir le nombre de millisecondes de dictée à rejouer après une interruption (fig. 2).

On peut également varier le débit sonore sans que la voix ne devienne aiguë ou grave, car la fréquence des sons ne change pas, contrairement à ce qui se passe lors de l'utilisation d'un dictaphone à cassettes.

Ce logiciel s'utilise avec un casque USB et une pédale de transcription. On trouve ces pédales de transcription sur le site <http://www.altoedge.com/pedals/index.html> pour moins de 80 dollars, ou alors sur <http://www.audiotranskription.de/shop/top-seller/schreibplatz-office.html> à un prix de 99 euros (fig. 3), et un modèle plus simple, à une seule pédale, à 79 euros sur le site <http://www.audiotranskription.de/shop/top-seller/schreibplatz-science> (fig. 4). On peut configurer les fonctions des pédales de transcription USB à son gré au travers du logiciel Express Scribe (fig. 5 et 6).

## Reconnaissance vocale

Les logiciels de reconnaissance vocale sont d'un prix élevé: Dragon NaturallySpeaking Medical pour Windows coûte plus de 1800 francs; chez Apple Store, on trouve actuellement pour 350 francs le logiciel MacSpeech Dictate pour Mac dans une version de base, mais alors il manque la version médicale comprenant le vocabulaire

spécifique aux domaines de la médecine. La version médicale en anglais est vendue aux Etats-Unis pour 595 dollars.

La précision de la reconnaissance vocale du texte dicté est élevée, mais il faut toujours commencer par adapter le système à la voix en dictant au préalable un ou deux textes. Certains collègues ont déclaré qu'une fois ce rodage accompli, les logiciels de reconnaissance vocale permettaient de voir défiler l'écriture à belle allure, bien qu'il soit toujours nécessaire de formater les textes par la suite. Il ne faut pas sous-estimer les erreurs de transcription, bien plus difficiles à déceler à la relecture que des fautes de frappes courantes,



Figure 3  
Pédale de transcription USB Infinity.

Figure 4  
Pédale de transcription Science.

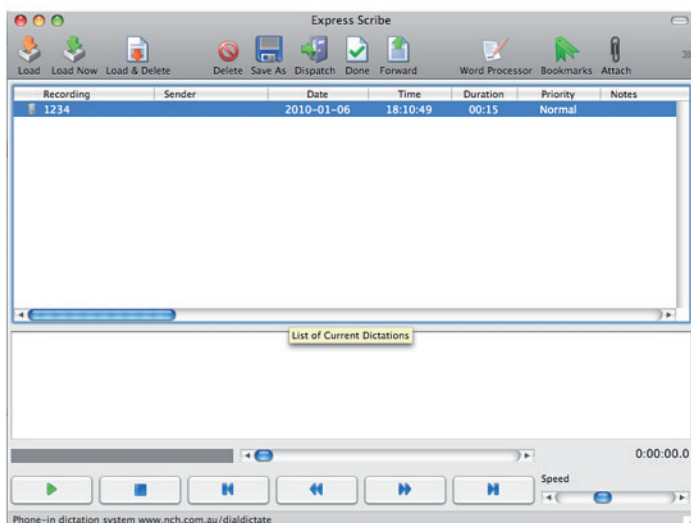


Figure 1  
Express Scribe.

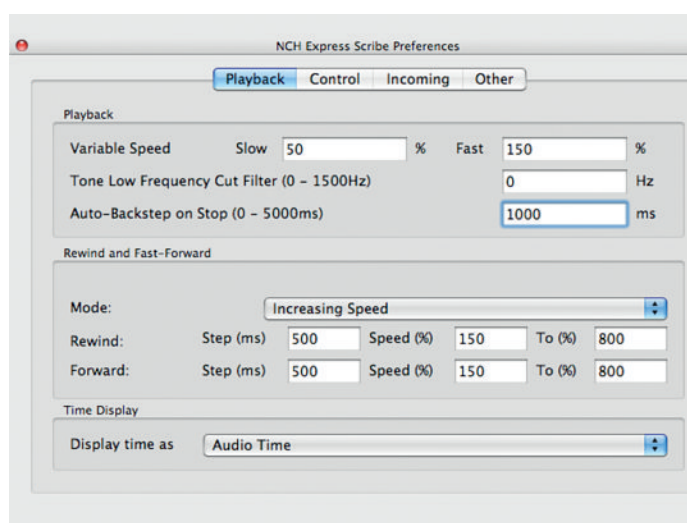


Figure 2  
Express Scribe – préférences.

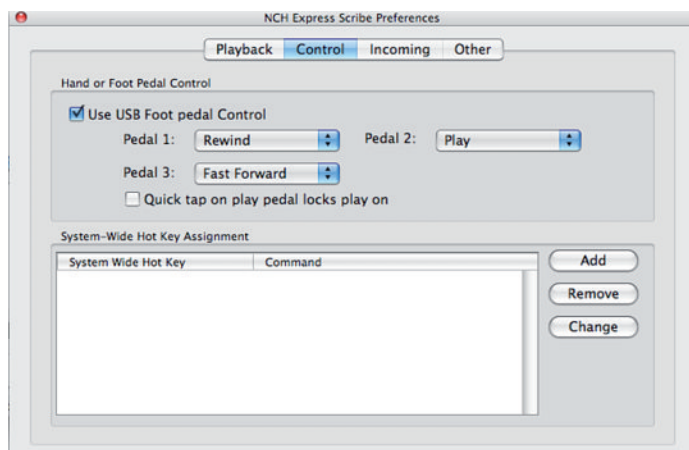


Figure 5  
Express Scribe – configuration des pédales de transcription.

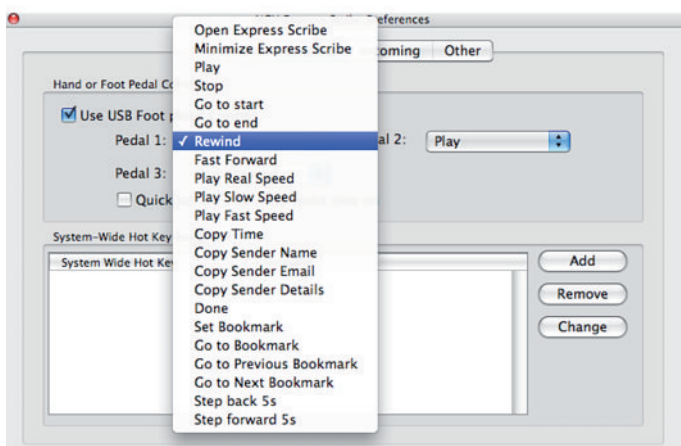


Figure 6  
Express Scribe – configuration des pédales de transcription.

car le programme n'utilise que des mots bien orthographiés et grammaticalement corrects, même s'il ne les a pas bien «reconnus». Un exemple: l'auteur a reçu un rapport conciliaire dans lequel figurait une confusion entre les termes allemands de «Rektumeinsatz» et de «Rettungseinsatz»: une intervention rectale n'est pas une intervention d'urgence. Autre exemple: un partenaire de cabinet médical aurait été pris par le logiciel de transcription pour un partenaire de bal.

Tout récemment AppStore a mis sur le marché une application gratuite pour iPhone appelée Dragon Dictation. Parmi les logiciels de base de reconnaissance vocale sa précision est étonnante, toutefois elle ne reconnaît qu'à peine le vocabulaire médical.

### Organisation pratique au cabinet médical

La dictée numérique modifie quelque peu le travail de l'assistante médicale ou de la secrétaire: les tâches sont moins «visibles» que ne l'étaient celles suggérées par des dossiers médicaux avec cassette incorporée. Il est donc important de disposer d'un logiciel de cabinet médical qui gère le calendrier des tâches (*to do's*). Si l'on veut ou que l'on doit continuer à travailler avec des dossiers médicaux papier, on peut par exemple épingler un trombone rouge sur le dossier lorsqu'une dictée est prête à être transcrite. Les post-it sont moins sûrs car parfois ils se décollent.

On recommande absolument à celui ou celle qui dispose dans son cabinet médical de plusieurs ordinateurs en réseau de mettre le texte en forme à l'aide d'un programme de traitement de texte tel que Word. Il ou elle corrige son texte directement sur l'écran, les corrections sont marquées en rouge, un *to do* signalera à la secrétaire qu'il faut regarder le texte corrigé et effectuer les corrections encore nécessaires. Ce n'est qu'une fois terminé que le texte sera imprimé ou envoyé par courriel au destinataire via SecureMail.

### Discussion et récapitulation

Par le recours à des logiciels gratuits tels que Express Scribe et Express Dictate, l'achat d'une pédale de transcription USB à 80 dollars US et de deux casques audio USB à 80 francs, on peut s'en sortir à moins de 200 francs pour obtenir une solution de dictée numérique avantageuse et fonctionnant à satisfaction. Pour les personnes disposant d'un iPhone, la dictée numérique est encore plus intéressante: la qualité du son des applications MyDictation Pro ou de VoxiePro Recorder est excellente et la dictée peut s'effectuer hors cabinet médical. Ceux qui disposent d'un simple iPod Touch de la deuxième génération et d'un casque Apple muni d'un microphone peuvent utiliser les logiciels Audio Memos et Dictamus, qui fonctionnent également sur iPhone. Les deux derniers logiciels portent un soin particulier aux aspects sécuritaires de la transmission des données.

---

Correspondance:  
Dr Urs L. Dürrenmatt  
Mitglied Hausärzte Schweiz – Kommission Informatik und eHealth  
Allgemeine Medizin FMH  
Manuelle Medizin (SAMM)  
Zertifikat Med. Informatik Universität Genf  
Frutigenstrasse 8  
3600 Thun  
uduerren@hin.ch